



## LA PRIME DAUS POUÉTES É DAUS POUÉTÀESSES

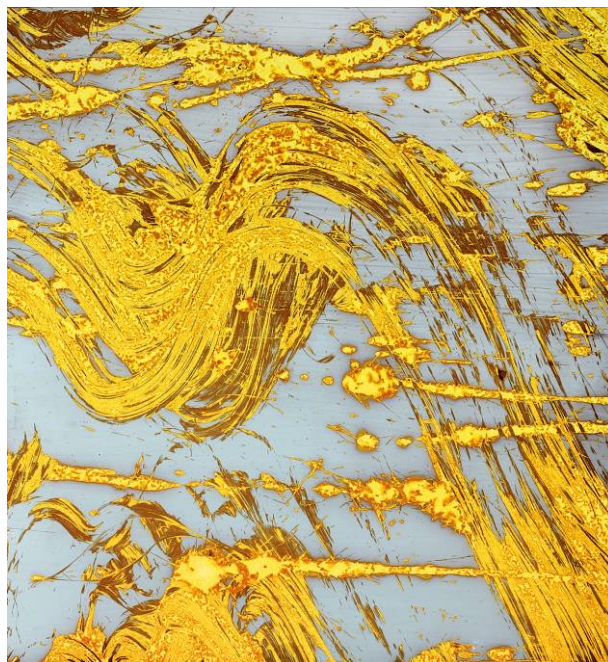
**O**l arat faughu luntép avant qu'ol éjhe ine vrae pouésie lirique den noutre parlanjhe, ine pouésie qui dijhe daus ressentiments, en françaes daus « sentiments », daus afaeres qui venant de l'endeden. Le prmàe pouème lirique qu'i queneù, ol ét çhéle brjherie de Joachim Bernier vér 1618. Durant la sésiaeme sécllàie, ol oghut ine létrure en vérs, mé ol étét daus vérs satiriques. Pu tard, in çhurai séntunjhaes Jean Besse (1706-1771) disit sen amitai pr sa mérine é daus amours entr Jhaquet é Margot, mé coume la brjherie de Joachim Bernier, çhés amours me senblant de cunvenence. Ol ét pa daus

ressentiments de funs, de l'endeden. Le prmàe grand lirique, qu'i cré, ol ét Jules Guérin avéc sés *Trlands é Rigourdaenes* (1874, 1891) : amour dau péyis é de sés mundes, sensiblletai a la nature dau Mara poevin. Védrant bé pu tard la grouaie d'Arantéle é Éric Nowac pr faere sortir la pouésie amoureuse de l'enpràesse. En çhau tenp bénédit, daus jhènes ousirant le parlanjhe de lous anciens, ousirant li faere dire

dau métafores jhamae dites. É la grédique de la souciétai serat pa rén que satirique, a serat revirement. É peu encore védrant daus fames avéc daus ressentiments bé féminisces. Den lés débuts de noutre létrure, lés fames se taesiant. Ol ét vér la fin de la véntiaeme sécllàie qu'i entendrun ché nous daus sounanjhes a la Louise Labé.

Den çhéle petite antolohjie de pouétes é de pouétàesses poevin.e.s - séntunjhaes.e.s, i coumencerun pr in bea pouème d'André Pacher : le s'égaudit de çhéle fàete daus mots, de çhéle noce, de l'acoubllajhe de noutre parlanjhe avéc la pouésie.

Micha



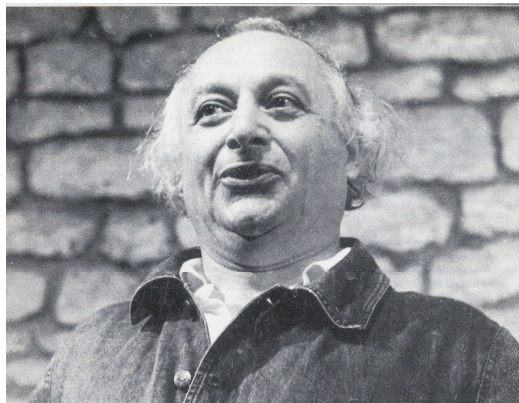
Pllancarde de La Prime daus pouétes 2024

### Den çhau limérot :

- La prime daus pouétes é daus pouétàesses...1
- André Pacher ; Joachim Bernier...2
- Pierre Jônain ; Edmond Babin...3
- Vianney Piveteau ; Jacques Braud ; Michel Cardineau ...4
- Colette Devineau ; Bernadette Bidaud...5
- Jean-Jacques Chevrier ; Yannick Jaulin...6
- Éric Nowak ; Christiane Mandin...7
- Valéry Durand ; Jacky Jouaron ; Armand Georget ; Jules Guérin... 8

# ANDRÉ PACHER

André Pacher (1932-1996) at naessu a Bossé (Péyis me-loes). Profaessour d'éduque çhulturale, l'at assoutrai l'UPCP en 1969. L'at grafegnai peù fét jhouàe Vilajhe a vendre (1977), Lés Paesans (1978). L'at ditai daus chançons, daus pouésies qu'ol en at de tranlatàies pr li den Chants de protestation, Modal, 1999. La pouésie çhi segue at paraeghu den Paroles d'Oïl, DPLO, Geste éditions, 1995.



André Pacher, foto CD « Chant de protestations »

## DEÛS TROAS MOTS DEN MUN PARLANJHE

Voela le pllési mésdames  
Voela le pllési

In pllési mé in pllési  
D'alintotàe çhés mots  
Çh'aviant jhamae sérvì pr çheù

Lés senti s'agrouàe se touchàe  
Se caréssàe s'empougnàe se pocàe  
Se cotàe se maelàe se démalàe se détrviràe

É pi se regardàe core  
Luntent poet trop  
Tant qu'a la boune anàie

Musique  
Vàu ! la béle musique  
Noces ! lés béles nocés ! ouéles !  
Çhés nocés qu'o m'ét avis  
En finirant jhamae

Nesàutres çh'aviun cré que la pouésie  
Causét françaes rén que françaes  
I sun z-i pa de la noce enfants  
Nesàutres çh'aviun cré que la pouésie  
Fasét la vie en françaes  
Rén qu'en françaes  
Avec daus rimes é daus mesures  
Voela voela lés rimajhures !  
Nesàutres çh'aviun cré que la pouésie  
Fasét l'amour en françaes  
Rén qu'en françaes  
Ousàe çhi avoure  
Avoure ousàe ousàe la démesure

Ol at rén pu fort é pu soucéyant  
Ol at rén çhi vous drdelle vous sagote  
É vous zacte  
Queme d'uvri sen brut la porte  
La porte d'in jhardin défendu.

## JOACHIM BERNIER

Sounét de Joachim Bernier de La Brousse, Œuvres poétiques, 1618. Naessu a Nouallàe en 1580, mourghu en 1623. Ol ét le seùl écrivajhe en poetevin qu'i queneùssun de li. Le françaes s'y maele au poetevin : ou en eür de voure, alégresse, liesse... A re-

marcàe quant ménme : queùsante sen mollure : = çheùsante : « cuisante » ; raevie : je rêvais, écrit avec in e den l'écrivajhe orijhinàu, acunparàe aus inpréfets occitans en -ia, paréll pr lés cundicionàus dancierie, arie ; relente : humide ; voetri : vautre,

étendu de tout mon long ; men arme : mon âme ; felour : perfidie ; quintouse : capricieuse, alidun que : dès que. Den çhés « brjheries » le pouéte se déghise en brjhàe é la galande ét ine brjhère !

## A L'UNBRE D'IN BOESSUN

A l'unbre d'in boessun ou la face queùsante  
Dau poessant Apolon ne dévalét a cot,  
Ou mun troupea laenous paessét l'érbé relente,  
Vouétri de mun bea lun i y raevie en Margot.

En Margot men espoer, qui soule me cuntente,  
Sen qui jh'y ne pe vivre ou rire in poe ni trot,  
Sen qui trjhou men arme ét chétive é doulente  
É ma pea aussi pale é morte que mun bot.

Que, si al értét ichi, qu'i danc'rie d'alégresse,  
Qu'i arie de pllési, qu'i arie de liesse ;  
Ma, vrae Dé, la felour me fat crére autrment.

M'arme, al ét si quintouse é tant pllène d'odace  
Qu'alidun qu'a me voet a fouit pu vitemment  
Que ne fat in chevreou le chén qui le prchace.

# PIERRE JÔNAIN

Çhéle pouésie que i ae mi en grafanjhe normalesi ét de Pierre Jônain de Jhémosat en Sén-tunjhe (1799-1884). Ol ét ine tranlaciun de La Coccinelle de Victor Hugo (Contemplations, I, 15). Le paraeghit den Glossaire du Poitou, de la Saintonge et de l'Aunis de L. Favre, Niort, 1867, sen le num de sun fasour. Mé lés grafanjhes orijhinàus çh, jh, yé (pr

le françaes et) le fasant ben aqueneùtre. Pucelajhe veût dire porcelaine, coquillage é vrduns verdiers. Pierre Jônain ét le fasour d'in Dictionnaire du patois saintonguais (1869), daus Saisons saintongheoises, 1878, éprimure novéle en 2009 a Geste Editions avéc enferàie é translaciun pr Micha Gautàe.

## LA PIREVOLE

A m'déssit : « Y at çheùque diamoure  
Çhi me grafignot'su le cagouét. »  
Jh'z-y r'garde, yé jh'voe tout roujhét  
In jhenti baetiére, avoure !

Jh'auri dut, mé paur'jhén'sot !  
Quant n-un ne sét pa, n-un ét cruche !  
Poén tant miràe la bab'luche  
Yé meù voer l'mignun goulot.

Ol étét queme in petit pucelajhe  
Tout mirolai. Lés vrduns  
Ghelliant çheù que jhe fasiun,  
Vestillant den çheù ramajhe.

In' boun' biséte m'atendét ;  
Mé que le grand diabl' m'éstréngole !  
Jh'arapi moe la pirevole  
Çhi me praechit : « Acout', cadét !

Tu z-ou saqueras ben den la tàete  
Bàete a bun Dieù, v'la mun num ;  
Mé, de la maniér', crenotun !  
Jh'sé poén a çhi t'és la bàete. »



## EDMOND BABIN

L'at fét le raboutour. Le chante é le dit de sés pouésies en parlanjhe.

## GAROCHE TOTS ÇHÉS GORÉTS

Garoché tots chés goréts  
Tots çhés chaes poéntus  
O'n n'at ché lés çhuraïs  
Pi ché les beas mossieùs  
O'n n'at ché les ouvràes  
Daus jhénes bedun daus vieùs  
Garoché laes au bourié  
Tot çhés forçours de çhus.

Çhés écrivajhes anblétant que  
lleùs trovours

Menour de publicaciun :  
Jhan-Liséti Batiot

Cunpousiciun : Arantéle

Méture en pajhe : Zab Jeanclaude



### Bernancio liméresi

A cuntàe dau limérot 129 pr  
recevre le jhornàu liméresi  
enveyéz voutre adràece imél

@ : [batiotjl@free.fr](mailto:batiotjl@free.fr)

Ve pevéz lire Bernancio su marea  
[www.arantele.org](http://www.arantele.org)

### Assavancements

Arantéle : ☎ 02 51 05 71 80

[www.arantele.org](http://www.arantele.org)

[contact@arantele.org](mailto:contact@arantele.org)

Parlanjhe vivant : ☎ 06 31 83 37 40

[parlanjhe.vivant.asteur.fr](http://parlanjhe.vivant.asteur.fr)

[parlanjhevivant@wanadoo.fr](mailto:parlanjhevivant@wanadoo.fr)

Métive-U.P.C.P. : ☎ 05 49 94 90 70

### Étuderiers dau parlanjhe

La Roche (Vendàie), La Soulére :

☎ 02 51 05 54 24

Gençay (Viéne), La Marchoise :

☎ 05 49 59 32 68

Voullàe (Deùs Sévres) : ☎ 05 49 05 93 00

Poetàe (Viéne), Univrsitai oubé

Parlanjhe Vivant - Club de Langues

régionales : ☎ 06 31 83 37 40

### Vieùs limérots, livres a coumandàe

Arantéle - 12, rue du Puits - 85310 La  
Chaize-le-Vicomte ☎ 02 51 05 71 80

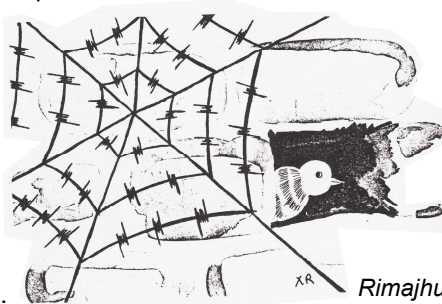
# VIANNEY PIVETEAU

*Psicanalisour, l'at acotai la taese de psicolojhie*  
Des rapports du sujet à une langue et de son action sur elle. Logique du patois et pathétique du diglotte (1994, Rennes 2). *L'ét le fasour dau dicciou-naere*, Français / Poitevin-Saintongeais, Poetevin-

Séntunjaes / Françaes, Geste éditions, 1995, 2006. *Oi ét li qu'at énvenciounai le grafanjhe normalesi, li qu'at créyai* Bernancio. *Lés deùs pouésies qui se-gant avant paraeghu den Éringes, Arantéle*, 1982.

## FIL-ÉRUNDE

Oi at ine éregne den le cogn en hàut  
Pi ine béle arantéle qu'al at éparai  
Oï ét bea  
De la béle ouvrajhe ben ordràie  
Ét o pr moae çhéle atrapoere ?  
I sé z-i mucét pr en avoer pàu ?  
I sé poet mucét...  
Mé a daus foes  
O me senble  
Envirollai  
Arantéles léngrouses  
Fil-d'archàu  
Fil-érunde  
I rechte motai  
Queme ine bousique  
En in creùs de chafàud.



Rimajhure de Xavier Rocherea

## D'IN PAI DE JHENOLL

A m'o disit in sér çhéle felle  
Qu'in morcea de lai étét nalai  
De quoure qu'a devit passàe la Loere  
Le m'o disit çhau grand jhéne draule  
Le devét se partir pr faere soldat  
Qu'o serét a zeùs de venir le queri  
Le m'o disit çhau bounome melai  
Que sun bessun qu'at tant aricotai  
Mourit avant d'être a la rente.

## JACQUES BRAUD

*Réjhent en Vendàie voure l'at naessu, é fasour li-maeme de chançons é de pouésies, chantour é musicour, l'at mi en musique daus pouésies de Micha Gautàe (K7 é Cd Mordienne, 1991, 2011) é d'Éric Nowak.*

## A LA NOUE

Le souloll a sun hàut m'avét tant achalai  
Que la sàe me prenghit é i en alangueti  
Pr lés chaetres lés boessuns lés russeas lés patis  
A la clière funtaene m'en anghi prmenàe

Tot a l'abric d'in sàuse a s'avét dénanjhai  
De sés bots sés debas é de sun bllanchinajhe  
É lae sen s'émayàe de tots lés bavassajhes  
En l'ave de la doue a s'avét calaudai

De voer çhéle beatai tot en pea jharolàe  
Den l'ave de la noue debas lés nousellàes  
Triboullit den mun çhér queme in grand rabatajhe

In frdellun imenjhe naessit dessou ma pea  
Mé a s'at visibllai avant qu'i féjhe in pas.  
La retroverae z-i galopant le bocajhe ?

Le 6 de mae 2015

## MICHEL CARDINEAU

*Sorti de Niél-le-Doulent en Vendàie, at étai réjhent. L'ét le fasour dau rouman l ae rencuntraí més anciéns / J'ai rencontré mes ancêtres, Geste éditions, 2014. L'ét le fasour de pouésies que le mét souven-tefoes en musique.*

## SI MÉS MOUTS ÉTIANT DAUS FLEÛRS

Si més mouts étiant daus fleùrs  
I te parleràe rén qu'en couleùrs  
I t'en coulleràe daus maelenjhàies  
Pr carminàe totes tés jhornaies.

I aràes daus mouts agralants  
O senbllerét daus rouses sen picants  
Més cunpliments sentiriant bun  
Oï éssoumerét den tote ta mésun.

Queme lés fleùrs celabllés dau bea tenp  
I te parleràe crémentement  
Daus petits mouts fleùrs en boutun  
Proumésées d'ine béle fleùraesun.

Mé lés bouçhéts vite le passant  
Serét o paréll pr lés ressentiments ?  
Pr çheù més mouts sant jha daus fleùrs  
I lés afie au jhardrin de mun çheùr.

Octobre 2023

## COLETTE DEVINEAU

*Felle de marin-paechour, fidèle au parlanjhe de sés père é mère, qu'a cause avéc sés mundes, al at pubblai Les parlers de L'Épine et de l'île de Noirmoutier, Geste éditions, 2015, Fables et récits de L'Épine, Geste éditions, 2020. Çhou rap at pa étai pubblai. I rapele qu'a L'Épine a, al vâut pr le, l', françaes ils, -èe pr -àie.*

### LE RAP DOU 8.5 EN MENTRIES

Den le 9.3, croeyèz moe  
A menjhant dou poessun carai  
Al apelant çheù dou poessun panai  
L'at ni tàete ni queùe  
I croe pa qu'ou séjhe fameùs.  
Içhi le poessun ét télement froe  
Que te le menjhes tot vivant ma foe  
Le régale encore den ten assiète  
É en deùs troes cops de forchéte  
T'en laesses pa ine miète !

*A la camarade a la salade  
Vae a moe i irè a toe  
Su le faes dou grand maroe  
I t'aportèrè dou pén dous eùs  
Vire la galéte entr nous deùs  
(ve z-ou repétréz entr lés coubléts)*

Den le 9.3, croyèz moe  
Pa ine pougnee de tère  
Pr semér sés carotes  
Çh'èt den in Hypér  
Qu'un vat paechér sà fricot  
Den noutre ile pr menjhèr  
T'as rén qu'a te baessér  
Te vas su lés rochoes  
Te trouves toujhout de quoe !  
Oul abure télement ous grousses marèes  
Que te pes alér sen goesér jhusqu'a l'île d'Yeù

Den le 9.3 croyoèz moe  
A counoessant pout lés foutimassuns,  
Moe i lés trouve télement buns  
Qu'a Mardi Gras i m'en fé ine grouse pplatèe  
É pr sur i menjhe tot den la jhornee  
Içhi lés poules pendant télement d'eùs  
Qu'un fèt tots lés jhours de la flounèe  
Avec in bun bout de molét  
Çh'èt le melleùr déssért qui se fèt !

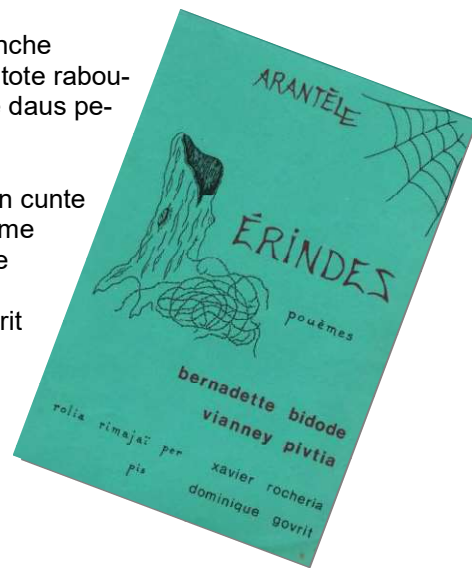
Toe, qui demeùres den le 9.3  
Vae vae dun menjhèr ché moe !  
Si te veùs i te ferè  
Dous pataques frigassées  
Mé pa dous surjhelées !  
Çhe serat bé-sarai meù  
Que den ta banlieùe !  
Den mà gobét i aracherè  
Dous bonétes engrassées  
Ou guémun de l'arèe !

## BERNADETTE BIDAUD

*Sortie daus Épèssese en Vendàe, al ét la fasouse de pouésies pubblaiées den Érinde, Arantéle, 1982. A fèt le métàe de chantouse é cuntouse.*

### FAME DE DARÈRE

A véghit au monde  
Darère sa mamun a pllacre la çhulerie  
Pi véghit sa noce  
Darère sen oume a demeùre sen rén dire  
Pi véghit l'eùre dau déjhunàe  
Darère sés chaudrums a se trvire pr çhou-la qu'ét  
assis  
Pi véghirant lés voesins  
Darère sun cafae a queneùt poet le vin daus caves  
Pi véghit la nét  
Darère sen oume a s'élunjhe pr queri in petit de plési  
Mé ol ét poet l'eùre pr lli  
Pi véghirant lés draules  
Darère lés léssis lés brceas pi lés brallauderis a robe  
lés papots  
Pi véghit la ghére  
Darère sun mouchoe a bralle sun ga qu'ét au  
cimentère  
Pi véghit sa coefe blanche  
Darère sés sunjheries tote rabou-  
sinàie venàie a broche daus pe-  
tuns pr çhou-la a venir  
Pi véghit sen eùre  
Darère sa mort çhéquin cunte  
qu'ol étét ine boune fame  
Trjhou d'assent avéc le  
monde  
Pi qu'a fesét poet de brit  
  
Ol ét grand tenp  
Qu'i anjhe pr devant.



É çheù çh'èt pout dous mentries,  
Qu'a sianjhe frigassées, boullies ou routies,  
Lés melleùres pataques dou monde te menjheras  
Çh'èt in féstin de roe que te feras !

Oall ! Toe qui demeùres den le 9.3  
Vae vae oussi chantér avéc moe  
Chantér ma petite chançun  
Mé çhéle foes, a noutre façun  
Pasque içhi içhi i sun den le 8.5  
Vér içhi içhi i sun den le 8.5 !

*A la camarade a la salade  
Vae a moe i irè a toe  
Su le faes dou grand maroe  
I t'aportèrè dou pén dous eùs  
Vire la galéte entr nous deùs.*

# JEAN-JACQUES CHEVRIER

Naessu a Jhençae, at étai profaessour de pénture murale den l'Éduque naciounale. Diplloumai en étno-lenghistique, l'ét le fasour a Geste éditions, prmi d'autres écrivajhes, de 439 expressions populaires en Poitou-Charentes-Vendée (2000, 2011), Expressions érotiques en Poitou-Charentes-Vendée (2005). L'at écrit daus chançons, paroles é musiques. Chéleçhi paraeghit den Paroles d'Oïl, Geste éditions, 1995.

## FÉ VERE TA MENINE

Fé vere ta menine  
Petit draule  
Fé vere ta menine  
In jhor a serat grante  
Petit draule  
In jhor a serat grante.



Pr bere é pi pr menjhàe  
A plléns véres a pllènes goulàies  
Pr faere vere pi causàe  
Pllén lés élls a goule badàie.

Pouseri, Ridi, Chabane, Petit cortea  
Pousi, Ridi, Chabane, Petit cortea  
Rabrtea.

Pr caréssàe lés draullères  
Virelun, virelun, virelunléte  
Pr caréssàe lés draullères  
Fourjhatàe lous migallères.

Pr détrviràe la tère  
Pr maniàe tot pllén d'outis  
Mé jhamae pr faere la ghère  
Jhamae maniàe in fusi.

Pr alàe queri lés étèles  
Pr faere in boun énjhénior  
Pr dabatre lés arantèles  
Pr touchàe l'ordinatour.

Pr cori den l'aer-dau-tenp  
Pi patachàe su la lune  
Si Jhob qui y ét de dépis luntenp  
Te yi laesse t'apouàe coume ine pllume.

Mé in jhor tés méns serant vélls  
A causerant en drdellant  
Toe-tou in jhor a tun petit-féll  
Tu lli diras en le brcinant :

Pouseri, Ridi, Chabane, Petit cortea  
Pouseri, Ridi, Chabane, Petit cortea  
Rabrtea.

# YANNICK JAULIN

Naessu a Aubegnàe en Vendàie en 1958. Féll de moetaes. Publlie en 1980 é 1983 à Arantéle, deùs roleas de pouésies avéc le tite D'épave. L'ét a l'orine de Jan do Fiao voure le chante su daus aers roc. Le fét le métàe de cuntour, voure le parlanjhe at ine boune pllace. La pouésie qui sive at étai publàie den Paroles d'Oïl, Geste éditions, 1995.

## DÉBINE

Lés paesans pidalant  
trjhou le melounant  
bréyant dessus la pére  
queme in vipére qui plleüre  
o tunbe dessus la tère  
qui mourt de pa d'amour

I ae pa suai béréde  
au supérédouard  
pr achetàe més boudoars  
i ae fét ma chartàie  
ol at tot ce qu'o fàut  
votae qu'ol at pu besén de paesans

Garochàe dau fumàe  
pr lés borsàies prçàies  
enrochàe daus poumàes  
debas daus tounes de drogue  
bré pa cheteür de pour  
te mours de pa d'amour

Paesan den la débine  
é la tère que te chines  
trjhou la maeme qui doune  
la boune mère qui t'abeche  
n-at pa de mérci pr lai  
a mourt de pa d'amour

Dau grand nér qu'aricote  
au petit bllan qui pianote  
i sun trtouts paesans  
daus pllanteürs aus penseürs  
daus menjheürs de la tère  
qui mourt de pa d'amour.



Colette Devineau é Yannick Jaulin

## ÉRIC NOWAK

Naessu a Civràe en 1964. Le pmàe rolea de pouésies a Éric date de 1993, A Ras, publiai pr Arantéle. Àutres roleas : Rimajhes de fanes, Pyrémone, 2010, Tiuvrailles, Editions des régionalismes, 2014. L'ét le fasour de deùs écrivajhes cunséquents pr l'istoere é la jhéografie de noutre parlanjhe : Histoire et géographie des parlers poitevins et saintongeais, Pyrémone, 2010, Poitou-Charentes en Aquitaine !... et la Vendée aussi !, Editions des régionalismes, 2014. Çhés deùs pouésies, que i ae mi en grafanjhe normalesi, venant d'A Ras.

### ÉGRAEMES

T'as pa pérdù lour gout  
de sàu  
qu'al aviant dessu ta lengue  
çhés agoutures  
d'ells

Ménme s'al avant sechai  
dépeùs tout çchau temp  
o dét core n-en réstàe  
la neùt en tés raeves

Dessou tés usses  
en tés ells  
ménme si le s'avant agoutai

Dessou tés usses  
dessou tés paupiéres  
ménme s'a s'avant daburai.

### PLLÉSI

Sa tàete se vire de coutai  
sés ells se froumant

Soun échine se radrcé  
é pi souplle

Sa bouche s'uvre  
bade in moument

In sourire su sa frimousse  
le pllési qui vént  
In sourire su sa frimousse  
le pllési qui passe

É pi sés ells davant lés méns  
a ras  
a lour aese  
benaeses.



Rimajhure de J.-J. Chevrier den A Ras

## CHRISTIANE MANDIN

Profaessouse d'orine paesane, al at publiai a Arantéle in pmàe rolea de pouésies, D'épave, en 1980, avéc Yannick Jaulin, pi in segund en 1985, D'épave en tcho mitan, caligrafiai pr Jean-Loïc Le Quellec.



Pajhe de tite caligrafiaie pr J.-L. Le Quellec

### VELA LE PLLÉSI QUI RUNDE

Qu'ét qui soune le branle mun fall ?  
Vela le pllési qui runde mun fi  
Qu'ét o qui jhoue de la pibole mun fall ?  
Vela le pllési qui runde mun fi  
O dance dessu la pllance mun fall  
Vela le pllési qui runde mun fi  
Qu'ét o qu'aghuse sun flutea mun fall ?  
Vela le pllési qui runde mun fi  
O flanbe a la goule dau poes mun fall  
Vela le pllési qui runde mun fi  
Qu'ét o qui bufe en la vese mun fall ?  
Vela le pllési qui runde mun fi  
Vela le pllési qui runde mun fi  
I en coné z-i daus bechtelles mun fi  
Pr voer mun pllési rundàe  
Pr voer rundàe mun pllési mun fall  
Pr voer mun pllési rundàe mun fi.

## VALÉRY DURAND

(1887-1944) Naessu a Miranbea en Séntunjhe. Fasour daus Racontars dau villajhe de Saint-Cié. Enveyit bé daus pouésies au Piron é au Subiet. Çhéle-çi at paraeghu den Le Subiet de séptenbre-octobre de 1970.

### LE RÉJHENT

Le paure réjhent, se bufant den lés déts,  
Acoute, enneüyai, den sa grande école,  
Martourit é las ; toute sa troupe de draules,  
Marmussant tout bas, d'in petit ar moquerét.

Doere, le ven bufe ! O jhele, o fét fréd  
É prtout le lla s'épare su la sole.  
Le paure réjhent, se bufant den lés déts,  
Acoute enneüyai, den sa grande école.

I sunjhe aus amis é, nun en z-argrét,  
I se souvént la-bas, den sa Séntunjhe fole,  
Qu'o y at ine petite que sun çheür cajhole,

Çhi l'atend, sen doute. Mé qu'il ét inquiét !  
É le paure réjhent, se bufant den lés déts,  
Acoute, enneüyai, den sa grande école.

## ARMAND GEORGET

Armand Georget (1906-1980) étét chafrai Polyte Pariolas. L'étét màetre de taeres, le grafegnét pr lés jhornàus. Sun parlanjhe ét çhàu dau cantun de Saujun en Séntunjhe. Çhéle pouésie at paraeghu den Le Subiet de jhullét-aout de 1975.

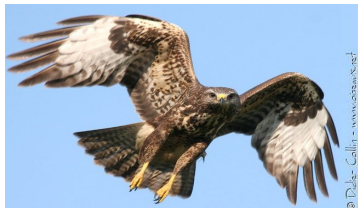
### L'ÉFORNIJHA

Jh'seù t-in p'tit éfornijha  
Çhi balance, çhi balance.  
Jh'seù i p'tit éfornijha  
Vol'rae jhi vol'rae jhi pa ?

Si jh'me penche la tàete me torne...  
Fàut o sautàe, fàut o pa ?  
Que çheùque crétiène me pare sa dorne  
Jh'seri sur de pa chère a bas.

Mé qu'ét o çheù ? Ine vrmine  
Çhi ghéte au creüs d'in souchot.  
La pea me frmijhe den l'échine,  
Mun çheür fouit au triplle galop.

En hàut ine çoçarde viroune.  
Jh'cré qu'al étrcité sés runds.  
Den ma peur' tàete o brdoune,  
A pique... A mun s'cours ! a mun...



La çoçarde viroune

## JACKY JOUARON

Naessu a Créssé en Séntunjhe en 1928. Médecinour a Chanpagne-Moutun. Çhéle pouésie paraeghit den Le Subiet de novenbre-décembre de 1970.

### AUTOUNE

L'abre asteüre ét tout rapénjhai  
La croesàie tape soun auvent,  
L'angrote au creüs s'ét canijhàie,  
La feülle chét ; torne le vent.

Le raboe nijhe le lavour ;  
Ren ét venant, maeme paléne,  
Lés oseas chantant pu au jhour,  
Tout ét copai den la vrsaene.

Déjha la chandéle alumàie,  
Fasun dau feù, ol ét sésun.  
Voure s'en vat çhéle fumàie  
Qu'at négresi ma mésun ?

## JULES GUÉRIN

Naessu a Néle (L'île-d'Éle) en 1840 den le Mara poetevin, Jules Guérin étét coréctour d'émolerie ché Firmin Didot. Ét lae que le fasit paraetre in prmàe rolea de pouésies en 1874. Sun rolea cunplléat at paraeghu en 1892 avéc le tite Trelans et Rigourdaines. Ol oghit en 2013 a Geste éditions ine novéle enprimure avéc ine enferàie é ine tranlaciun de Micha Gautàe : tite Le Marais poitevin chanté par Jules Guérin.

### LA MARIÉNÀIE

Midi ! Tout dort den le çhérea.  
Au pllén d'ine chàude jhornàie.  
Lés jhents fesant la mariénàie,  
Couchais su l'arbe en in marea.

Au mara, las dau talbot,  
Lés beüs repousant leüs sotelles ;  
Sou lés limuns é lés nentelles,  
L'aeve dort den le cuntrbot.

De l'aer de çheùquin qui maroune  
In chéti balerit viroune  
Lae-bas, dessu ché Cunpagnun.

É su le bord de la teràie,  
Ine grouse quene baràie  
S'épiboce le courpegnun.